



Information für Patientinnen und Patienten

## Combudoron® Spray

### Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird Combudoron Spray angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Combudoron Spray bei kleinflächigen leichten Verbrennungen (1. Grades), Sonnenbrand und Insektenstichen angewendet werden.

Combudoron Spray, dessen wirksame Bestandteile Auszüge der Kleinen Brennnessel (*Urtica urens*)

und der Arnica sind, lindert den Schmerz, wirkt entzündungshemmend, regt die Durchblutung an und fördert die Wundheilung. Bei kleinflächigen Brandwunden vermindert Combudoron Spray die Absonderung des Wundsekretes und wirkt der Blasen- und Narbenbildung entgegen. Er eignet sich insbesondere für die Sofortbehandlung.

**Was sollte dazu beachtet werden?** Grossflächige Verbrennungen müssen sofort durch einen Arzt bzw. eine Ärztin behandelt werden.

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Combudoron Spray gleichzeitig angewendet werden darf.

### Wann darf Combudoron Spray nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Combudoron Spray darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber Asteraceen (z.B. Arnica, Calendula). Verschlechtert sich das Allgemeinbefinden (z.B. Fieber) ist unverzüglich ein Arzt bzw. eine Ärztin zu konsultieren. Ebenso wenn eine lokale Verschlechterung auftritt oder eine Besserung ausbleibt.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

### Wie verwenden Sie Combudoron Spray?

Falls von Ihrem Arzt bzw. Ihrer Ärztin nicht anders verschrieben, kann

Combudoron Spray mehrmals täglich unverdünnt auf den betroffenen Hautpartien angewendet werden. Augenkontakt vermeiden.

**Bei kleineren Brandwunden:** Besprühen Sie die Brandwunden möglichst sofort. Benetzen Sie dann eine sterile Gaze mit Combudoron Spray und legen Sie diese auf die betroffene Hautpartie. Besprühen Sie den Gazenverband regelmässig nach, damit dieser feucht bleibt.

**Bei Sonnenbrand:** Bei den ersten Anzeichen besprühen Sie kurz die betroffenen Stellen. Besprühen Sie wiederholt in halbstündlichen Abständen, bis die Entzündungserscheinungen abgeklungen sind.

**Bei Insektenstichen:** Besprühen Sie sofort nach dem Stich die betroffene Stelle. Wiederholen Sie stündlich die Besprühung, bis Schmerz und Schwellung abklingen.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Combudoron Spray haben?

In seltenen Fällen können allergische Hautreaktionen auftreten. Dann sollte Combudoron Spray nicht mehr weiter verwendet werden.

Da der Spray Alkohol enthält, ist ein anfängliches Brennen bei der Anwendung auf offenen Wunden möglich.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Combudoron Spray enthalten?

1g Flüssigkeit enthält: ethanolischer Auszug aus: 95mg frischem Kraut der Kleinen Brennnessel und 5mg ganzer frischer Arnicapflanze.

Hilfsstoffe: gereinigtes Wasser, Alkohol.

Enthält 19 Vol.-% Alkohol.

### Zulassungsnummer

49978 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Combudoron Spray? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Glasflaschen mit Spraykopf à 50ml.

### Zulassungsinhaber

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im November 2003 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Combudoron® spray

### Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand le spray Combudoron est-il utilisé?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, le spray Combudoron peut être utilisé en cas de brûlures légères et peu étendues (1<sup>er</sup> degré), de coups de soleil et de piqûres d'insectes.

Le spray Combudoron, dont les principes actifs sont des extraits de petite ortie (*Urtica urens*) et d'arnica, exerce une action lénifiante et anti-inflammatoire tout en stimulant la circulation sanguine et la guérison des plaies. En outre, le spray Combudoron diminue la suppuration des petites brûlures et prévient la formation de cloques et de cicatrices. Il est particulièrement indiqué pour le traitement immédiat.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

En cas de brûlure étendue, consultez immédiatement un médecin.

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si le spray Combudoron peut être utilisé simultanément.

### Quand le spray Combudoron ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

Le spray Combudoron ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité connue aux composées (p.ex. arnica, souci).

En cas de détérioration de l'état général (p.ex. fièvre), il est indispensable de consulter un médecin. De même en cas d'aggravation locale ou si aucune amélioration ne se manifeste.

Veillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

### Comment utiliser le spray Combudoron?

Sauf prescription contraire du médecin, le spray Combudoron peut être appliqué plusieurs fois par jour – sans dilution – sur la zone à traiter. Evitez tout contact avec les yeux.

**Petites brûlures:** vaporisez le spray le plus rapidement possible sur la brûlure. Appliquez ensuite sur celle-ci une gaze stérile imbibée de spray Combudoron. Vaporisez régulièrement le spray Combudoron sur la gaze, afin qu'elle reste en permanence humide.

**Coups de soleil:** dès les premiers symptômes, vaporisez brièvement

le spray Combudoron sur la zone touchée. Répétez l'opération de demi-heure en demi-heure, jusqu'à ce que les symptômes inflammatoires déclinent.

*Piqûres d'insectes:* vaporisez le spray Combudoron sur la zone touchée immédiatement après la piqûre. Répétez l'opération d'heure en heure, jusqu'à ce que la douleur et l'enflure diminuent.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

#### **Quels effets secondaires le spray Combudoron peut-il provoquer?**

Dans quelques rares cas, des réactions cutanées allergiques ont été constatées. Le cas échéant, interrompre immédiatement le traitement. Le spray contenant de l'alcool, une sensation initiale de brûlure peut être ressentie lors de l'application sur une plaie ouverte.

Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

#### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Tenir hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité.

Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

#### **Que contient le spray Combudoron?**

1g de liquide contient: extrait éthanolique de: 95mg d'herbe fraîche de petite ortie et 5mg de plante entière fraîche d'arnica.

Adjuvants: eau purifiée, alcool.

Contient 19% vol. d'alcool.

#### **Numéro d'autorisation**

49978 (Swissmedic)

#### **Où obtenez-vous le spray Combudoron? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Flacons en verre de 50ml avec vaporisateur.

#### **Titulaire de l'autorisation**

**Weleda SA**, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en novembre 2003 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

## **Combudoron®** **spray**

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, farmacista o droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

#### **Quando si usa lo spray Combudoron?**

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, lo spray Combudoron può essere usato in caso di piccole ustioni superficiali (primo grado), scottature solari e punture d'insetti.

Lo spray Combudoron, a base di estratti d'ortica minore (*Urtica urens*) e d'arnica, esplica un'azione lenitiva e antinfiammatoria, stimola la circolazione e il processo di guarigione. In caso di piccole ustioni lo spray Combudoron riduce la secrezione e previene la formazione di vesciche e cicatrici. È ideale per un trattamento immediato.

#### **Di che cosa occorre inoltre tenere conto durante il trattamento?**

Ustioni estese devono immediatamente venire sottoposte alla cura del medico.

Se il suo medico le ha prescritto altri medicinali, chieda al suo medico o farmacista se simultaneamente può applicare lo spray Combudoron.

#### **Quando non si può usare lo spray Combudoron e quando la sua somministrazione richiede prudenza?**

Lo spray Combudoron non può essere applicato in caso di riconosciuta ipersensibilità alle asteracee (per es. arnica, calendula).

Se le condizioni generali tendono a peggiorare (per es. comparsa di febbre) è necessario consultare un medico. Come anche se il peggioramento è localizzato sulla ferita o se non subentra alcun miglioramento.

Informi il suo medico, farmacista o droghiere nel caso in cui

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

#### **Come usare lo spray Combudoron?**

Salvo diversa prescrizione medica, lo spray Combudoron può essere spruzzato più volte al giorno direttamente sulle parti da trattare. Evitare il contatto con gli occhi.

*Piccole ustioni:* spruzzare immediatamente il prodotto sulla ferita, quindi inumidire con lo spray una garza sterile e fasciare la parte da trattare. Spruzzare il prodotto più volte al giorno sulla fasciatura affinché si mantenga umida.

*Scottature solari:* utilizzare il prodotto già ai primi sintomi, spruzzandolo sulle parti da trattare. Ripetere l'operazione ogni mezz'ora, finché l'infiammazione non scompare.

*Punture d'insetti:* utilizzare il prodotto sulle parti da trattare subito dopo

essere stati punti. Ripetere l'operazione ogni ora, finché il dolore e il gonfiore non scompaiono.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

#### **Quali effetti collaterali può avere lo spray Combudoron?**

Raramente possono verificarsi reazioni cutanee allergiche. In tal caso, interrompere immediatamente il trattamento.

L'alcol contenuto nel preparato può provocare un leggero bruciore subito dopo l'applicazione sulle ferite aperte. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

#### **Di che altro occorre tener conto?**

Tenere il medicinale fuori dalla portata dei bambini. Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità.

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al suo medico, farmacista o droghiere.

#### **Cosa contiene lo spray Combudoron?**

1g di liquido contiene: estratto etanolico di: 95mg d'erba fresca di ortica minore e 5mg di pianta intera fresca d'arnica.

Adjuvanti: acqua depurata, alcol.

Contiene 19% vol. d'alcol.

#### **Numero dell'omologazione**

49978 (Swissmedic)

#### **Dov'è ottenibile lo spray Combudoron? Quali confezioni sono disponibili?**

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Flaconi di vetro con nebulizzatore da 50ml.

#### **Titolare dell'omologazione**

**Weleda SA**, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel novembre 2003 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).